



やさしい日本語版・英語版
Easy Japanese/English

編集発行：亀岡市生涯学習部市民協働課・〒621-8501 亀岡市安町野々神 8 番地・TEL 0771-25-5002 (直通)・FAX 0771-22-6372

Publisher (English Contact): Coordinator for International Exchange・Community Involvement & Exchange, Kameoka City

Website : <http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html>・E-mail : syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp

いつまでも いきいきと Forever Active

9 月 15 日は敬老の日です。超高齢社会と言われますが、豊富な経験を生かし、地域社会を支える活動を通じた生きがいや健康づくりを実践する高齢者が亀岡にはたくさんいます。今回は、今年度の亀岡市政の軸となる「土・まち・ひと」の視点から、市内各地で元気いっぱい活躍されている 5 人の高齢者の皆さんを紹介します。

September 15th is Respect-for-the-Aged Day. Amid being called a super-aged society, there are many senior citizens who are engaged in leading lively and healthy lives through applying their wealth of experiences and supporting the local community.

Here, from the perspective of Kameoka's three concepts "Nature, City and People" we would like to introduce five senior citizens who are active in various places in the city.

つち 土 Nature



「農業が好き、ずっと続けたい」
"I love farming and want to continue doing it"

米・野菜生産農家
人見和宏さん (80 歳)
タミエさん (75 歳) ご夫婦
【旭町在住】

Rice and Vegetable Farmer
Mr. Kazuhiro Hitomi (80) and
Mrs. Tamie Hitomi (75)
From Asahi-cho



「ガイドの会を立ち上げて」
"I launched a
guide association"

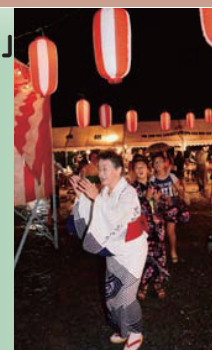
生涯学習ボランティア
サークル
ふるさと亀岡ガイドの会
会長 中川秀夫さん
(86 歳)
【篠町在住】

「五感を使うガイドが生きがい」
"Guiding using the
five senses is
something to live for"

生涯学習ボランティア
サークル
ふるさと亀岡ガイドの会
副会長 中川禎人さん
(78 歳)
【禊田野町在住】

Life Long Learning Voluteer Circle
Hometown Kameoka Guide Association
President Mr Hideo Nakagawa (86)
From Shino-cho

Life Long Learning Voluteer Circle
Furusato Kameoka Guide Association
Vice President Yoshito Nakagawa (78)
From Hiedano-cho



「人との
関わりが
たからもの
宝物」
People

"My relationships
with other people
are precious"

高齢者さわやか
教室副運営委員長
浪川玉枝さん (85 歳)
【禊田野町在住】

Elderly Sawayaka
Class Vice Steering Committee
Chair
Mrs Tamae Namikawa (85)
From Hiedano-cho





ごみのリサイクルに きょうりよく ご協力ください！ Please recycle your garbage

～「プラスチック製容器包装」と
「ペットボトル」の分別収集が始まります～

"Plastic containers and packaging" and
"PET bottles" are now collected separately.

10月1日から、さらなるごみの減量化とリサイクルの推進を
図るため、「プラスチック製容器包装」と「ペットボトル」の
分別収集をします。

対象となる「プラスチック製容器包装」は、食料品や日用品な
どの商品を購入したときに使われているプラスチック製の容器
や包装で、中身の商品を使ったり取り出した後、不要になった
ものです。プラスチックでも、おもちゃや文房具などそれぞれ自体
が製品の場合は「埋め立てごみ」となります。また、食品など
の汚れが落ちないものはリサイクルできないため、「燃やすご
み」へ出してください。

「ペットボトル」はジュースや酒、調味料などの食料・飲食用
のものです。スーパーなどの店頭でも引き続き回収を続けます。

※詳しくは、環境クリーン推進課（☎27 - 2120）へお
問い合わせください。

As of 1st October, separated collection of "plastic containers
and packaging" start to reduce increasing garbage and to
promote recycling.

"Plastic containers and packaging" includes no longer needed
plastics used for bough products such as foods and everyday
necessities where the insides are removed. Even plastics
like toys, stationeries etc where parts cannot be removed are
landfill garbage. Also, please dispose containers and packaging
where food and stains cannot be removed as burnable
garbage.

PET bottle includes those that contained juice, alcohol,
dressings and sauces.

Please contact Kankyo Kuri-n Suishin-ka Environment Kuri-n
Promotion Department on 27-2120 for more information.

プラスチック製容器包装
Plastic Containers and Packaging

【分別対象】 Recycleable items
商品を入れたり、包んでいるプラ
スチック製の容器（カップ・パッ
ク類、ボトル類）や包装物（袋・ラッ
プ類）、緩衝材（発泡スチロール・果物ネット、エアークッ
ション）で、上のプラマークが表示されているものです。
Items with the plastic mark above which includes
plastic containers used for productions (cups, cartons,
bottles) and wrapping material (bags, wrappings),
packaging items (polystyrene foam, fruit nets and air
cushionings).

【出し方】 Disposal methods
週1回、埋立てごみと同じ集積場に、10～45リットル程度
の中身の見える透明な袋に入れて出してください。
Please dispose in a see through bag of about 10 - 25
liters at the same collection place for landfill garbage.
Once a week.



ごみ減量マスコット
「クーリン」

Garbage reduction Mascot

"Ku-rin"

ペットボトル
Pet Bottles

【分別対象】 Recycleable Items
左の識別マークが表示されています。
Items with the identification mark on
the left.

【出し方】 Disposal methods
月2回、資源ごみの集積場に、スタンドネットを配置
しますので、本体だけを入れてください。キャップと
ラベル（プラスチック製容器包装）をはがし、中を軽
く水洗いし横方向につぶして出してください。
Please place only the PET bottles in the available net
at the recyclables collection place. Twice a month.
Please remove all caps and lables (plastic containers
and packaging), rinse the inside with water and squash
sideways before recycling. Twice a month.